

TU BISHVAT

Primeiro Copo

Copo	Mundo na Cabalá	Estação	Elemento Base	Cor do Vinho	Fruta	Estrato
Primeiro	עשיה Assiá Ação	Inverno	Terra	Branco	Com casca dura e interior macio	Bíblico

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם עשה מעשה בראשית

Baruch Atá Adonai, Elohênu Mélech haolám, ossê maassê vereshít.

Você é Abençoado, ה', nosso Deus, Soberano do Universo, que fez os atos da Criação.

Neste primeiro momento do sêder, nos lembramos da criação do universo e da forma como fomos incumbidos pelo Divino de cuidar e preservar a Sua criação.

יי, Deus, tomou o Adám e o colocou no Jardim do Éden para trabalhá-lo e guardá-lo. (*Bereshit 2:15*)

ויקח יי אלהים את-הָאָדָם וַיַּנְחֵהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעִבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ

Quando Deus criou a primeira pessoa, tomou-a e a guiou ao redor de todas as árvores do Jardim do Éden e disse: “Veja as Minhas obras. Veja como são lindas, que excelentes! Para o teu bem criei todas elas. Cuide para que você não estrague ou destrua o Meu mundo, pois se o fizer, não haverá ninguém para consertá-lo depois de você.” (*Cohélet Rabá 7:13*)

בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את אדם הראשון, נטלו והחזירו על כל אילני גן עדן, ואמר לו: ראה מעשי כמה נאים ומשובחין הן, וכל מה שבראתי, בשבילך בראתי, תן דעתך שלא תקלקל ותחריב את עולמי, שאם קלקלת אין מי שיתקן אחריו.

Nosso primeiro copo é de vinho ou suco de uva brancos e representa o inverno — quando, apesar do cenário inóspito, os primeiros brotos, que mais tarde darão origem a flores e a frutas, começam a se desenvolver. Da mesma forma, é no ápice do nosso desespero e falta de esperança que precisamos dar início às nossas atuações para garantir as mudanças necessárias para a preservação do nosso mundo.

Levantamos o copo e dizemos (e bebemos na sequência):

נברך את עין החיים מצמיחת פרי הגפן

Nevarech et Ein haChayim matzmichat pri haguéfen.

Abençoemos a Fonte da Vida, que faz brotar fruto da videira.

A fruta deste momento tem casca dura (que não comemos) mas interior macio, como as nozes e castanhas, frutas cítricas, romãs, bananas e abacaxis. Representam as barreiras (internas e externas) que precisamos vencer para chegar a um processo de transformação profundo e sustentável do nosso modo de vida. Com a fruta na mão, dizemos (e comemos na sequência):

נברך את רוח העולם בוראת פרי העץ

Nevarech et Ruach haOlam borêt pri haêts.

Abençoemos o Espírito do Mundo, que cria a fruta da árvore.

TU BISHVAT

Segundo Copo

Copo	Mundo na Cabalá	Estação	Elemento Base	Cor do Vinho	Fruta	Estrato
Segundo	יצירה letsirá Formação	Primavera	Água	Branco com uma gota de tinto	Com caroço duro	Rabínico

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׂכֵכָה לוֹ בְּעוֹלָמוֹ

Baruch Atá Adonai, Elohênu Mélech haolám, shecácha ló beolamô .

Você é Abençoado, ה', nosso Deus, Soberano do Universo, que assim é no Seu mundo.

Neste segundo momento, relembremos a forma como a tradição rabínica valorizou as árvores desde o seu princípio:

Um dia, [Choni] estava andando pela estrada quando viu um certo homem plantando uma alfarrobeira. Choni lhe disse: "Depois de quantos anos esta árvore dará frutos?" O homem respondeu: "Não dará frutos até que se tenham passado setenta anos." Choni disse a ele: "É óbvio para você que você viverá setenta anos, que espera se beneficiar desta árvore?" Ele lhe disse: "Este mesmo homem encontrou um mundo cheio de alfarrobeiras. Assim como meus ancestrais plantaram para mim, eu também estou plantando para meus descendentes." (*Talmud Bavli Taanit 23a*)

Rabban lochanan ben Zacai costumava dizer: 'Se enquanto estiver segurando uma muda em sua mão, você for informado de que o Messias está prestes a chegar, primeiro plante a muda e depois saia para receber o Messias. (*Avot de Rabbi Natan, cap. 31*)

Rav, Rabi Hanina, Rabi Yochanan e Rav Habiba ensinaram o seguinte: Quem pode protestar e impedir sua família de cometer um delito e não o fizer, é responsável pelos delitos de sua família. (*Talmud Bavli Shabat 54b*)

O segundo copo é de vinho ou suco de uva brancos com uma gota de vinho ou suco de uva tintos e representa a primavera — quando o mundo se enche de cores, de odores e de sabores. Na primavera, a criatividade toma conta do mundo, é nela que o renascer se torna mais evidente e explícito. Para enfrentar a crise ambiental dos nossos dias, temos que considerar soluções inovadoras e, apesar do medo e da preocupação, agir com alegria contagiante.

Levantamos o copo e dizemos (e bebemos na sequência):

בְּרַךְ אֶת עֵין הַחַיִּים מִצְמִיחַת פְּרֵי הַגֶּפֶן

Nevarêch et Ein haChayim matzmichat pri haguéfen.

Abençoemos a Fonte da Vida, que faz brotar fruto da videira.

A fruta deste momento tem um caroço duro no meio, como azeitonas, pêssegos, cerejas, ameixas e tâmaras. Com a fruta na mão, dizemos (e comemos na sequência)

בְּרַךְ אֶת רוּחַ הָעוֹלָם בּוֹרֵאת פְּרֵי הָעֵץ

Nevarêch et Ruach haOlam borêt pri haêts.

Abençoemos o Espírito do Mundo, que cria a fruta da árvore.

יומא חד הוה אזל באורחא חזייה לההוא גברא דהוה נטע חרובא אמר ליה האי עד כמה שנין טעין אמר ליה עד שבעין שנין אמר ליה פשיטא לך דחייית שבעין שנין אמר ליה האי [גברא] עלמא בחרובא אשכחתייה כי היכי דשתלי לי אבהתי שתלי נמי לבראי

רבן יוחנן בן זכאי אומר אם היתה נטיעה בתוך ידך ויאמרו לך הרי לך המשיח. בוא ונטע את הנטיעה ואחר כך צא והקבילו

רב ורבי חנינא ורבי יוחנן ורב חביבא מתנו: (...) כל מי ששפף למוחות לאנשי ביתו ולא מיחה, נתפס על אנשי ביתו.

TU BISHVAT

Terceiro Copo

Copo	Mundo na Cabalá	Estação	Elemento Base	Cor do Vinho	Fruta	Estrato
Terceiro	בריאה Briá Criação	Verão	Ar	Metade tinto, metade branco	Sem casca ou caroço	Medieval / Místico

בָּרַךְ אֱתָהּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא חָסַר בְּעוֹלָמוֹ כְּלוּם
וּבְרָא בּוֹ בְרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאֵילָנוֹת טוֹבִים לְהִנּוֹת בְּהֵם בְּנֵי אָדָם:

*Baruch Atá Adonai, Elohênu Mélech haolám, sheló chisser bealamô clum,
uvará vó b'riót tovót veilanót tovím lehanót bahém bnei adám.*

Você é Abençoado, ה', nosso Deus, Soberano do Universo, que não poupou nada no seu mundo e criou nele boas criaturas e boas árvores para delas desfrutarem os seres humanos.

O terceiro copo tem vinho ou suco de uva branco e tinto em quantidades iguais. Representa o calor do verão e simboliza tanto o momento de aquecimento que estamos vivendo quanto o despertar da nossa consciência para a crise ambiental.

Levantamos o copo e dizemos (e bebemos na sequência):

בָּרַךְ אֶת עֵין הַחַיִּים מִצְמִיחַת פְּרֵי הַגֶּפֶן

Nevarêch et Ein haChayim matzmichat pri haguéfen.

Abençoemos a Fonte da Vida, que faz brotar fruto da videira. Nesta terceira seção do serviço, lemos passagens da literatura mística judaica:

Por favor, Deus, que faz, forma, cria e emana mundos celestiais e criou sua semelhança na terra abaixo, de acordo com sua forma e caráter celestiais. 'Todos eles Você fez com sabedoria'... Você fez árvores e grama crescerem da terra, de acordo com a estrutura e o caráter das formas acima, para que os seres humanos pudessem obter sabedoria e entendimento através deles..." (Pri Etz Hadar, a primeira hagadá de Tu biShvat)

אנא האל העושה והיוצר והבורא והמאציל עולמות עליונים, ובצורתם ובצביונם בראת דוגמתן על הארץ מתחת, כלם בחכמה עשיתם ואילנות ודשאים, מן האדמה הצמחת, בקומתם ובצביונם של מעלה, להודיע לבני אדם, חכמה ותבונה

Rav Nachman uma vez estava viajando com seu chassidim de carruagem e, quando escureceu, eles chegaram a uma estalagem, onde passaram a noite. Durante a noite, Rav Nachman começou a chorar alto em seu sono, acordando todos na pousada, que vieram correndo ver o que havia acontecido. Quando acordou, a primeira coisa que Rav Nachman fez foi pegar um livro que trouxera consigo. Então ele fechou os olhos e abriu o livro e apontou para uma passagem. E lá estava escrito: "Cortar uma árvore antes da hora é como matar uma alma." Então Rav Nachman perguntou ao zelador da estalagem se as paredes daquele lugar haviam sido construídas com mudas cortadas antes do tempo. O estalajadeiro admitiu que isso era verdade, mas como o rabino sabia? Rav Nachman disse: "Toda a noite sonhei que estava cercado pelos corpos daqueles que foram assassinados. Fiquei muito assustado. Agora sei que eram as almas das árvores que estavam gritando por mim".

A fruta deste momento não tem nem casca nem caroço, como morangos, figos e uvas sem semente. Com a fruta na mão, dizemos (e comemos na sequência):

בָּרַךְ אֶת רוּחַ הָעוֹלָם בּוֹרֵאת פְּרֵי הָעֵץ

Nevarêch et Ruach haOlam borêt pri haêts.

Abençoemos o Espírito do Mundo, que cria a fruta da árvore.

TU BISHVAT

Quarto Copo

Copo	Mundo na Cabalá	Estação	Elemento Base	Cor do Vinho	Fruta	Estrato
Quarto	אצילות Atsilut Essência	Outono	Fogo	Tinto com uma gota de branco	Nenhuma	Contemporâneo / Sionista

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְעֲסוֹק בְּיִשׁוּבוֹ וּבְתִיקוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם:
Baruch Atá Adonai, Elohênu Mélech haolám, asher kid'shanu bemitzvotav vetzivanu laasok beishuvô veticunô shel olám.

Você é Abençoado, ה', nosso Deus, Soberano do Universo, que nos santificou com as tuas mitzvot e nos instruiu a nos ocuparmos com o assentamento e o conserto do mundo.

Nosso quarto e último copo é quase que integralmente composto por vinho ou suco de uva tinto, com apenas uma gota de vinho ou suco de uva branco e representa o outono. Já sentimos os efeitos da degradação ambiental e nos comprometemos a realmente nos esforçarmos para garantirmos que possamos garantir um novo ciclo de renovação do nosso planeta.

Levantamos o copo e dizemos (e bebemos na sequência):

נְבָרֵךְ אֶת עֵין הַחַיִּים מִצְּמִיחַת פְּרֵי הַגֶּפֶן
Nevarech et Ein haChayim matzmichat pri haguéfen.
Abençoemos a Fonte da Vida, que faz brotar fruto da videira.

Neste quarto momento do seder, nos relacionamos com novos espaços conquistados pela humanidade ao mesmo tempo em que o planeta sofre; com o despertar de novas formas de prática e identidade judaicas ao mesmo tempo em que também cresce o ódio e a intolerância com relação aos diferentes.

E acontecerá,
Ó, criança de Adám,
quando você voltar para a Natureza,
neste dia você os teus olhos,
e você deve olhar diretamente
nos olhos da Natureza
e lá você verá
a tua própria imagem.
Você saberá que voltou a si mesmo.
pois se escondendo da Natureza,
você se escondeu de si mesmo.
E além disso, você verá,
que de cima de você,
de suas mãos e pés,
de seu corpo e alma,
fragmentos estão descascando e caindo,
desmoronando e caindo.
Fragmentos pesados,

duros,
opressivo:
você se endireita.
você fica de pé,
você cresce.
E você saberá que estes são os cacos de sua
concha, da sua clipá,
em que você se limitou
em seu espanto,
e a partir do qual você finalmente cresceu.
E você reconhecerá nesse dia:
que nada foi de acordo com a tua medida,
você deve renovar tudo:
tua comida e tua bebida,
teu vestido e tua casa,
o caráter do teu trabalho e a maneira como
você aprende - tudo...
(Variações no Tema do Futuro, A. D. Gordon)

Como este momento fala do mundo espiritual, não há uma fruta que o represente, apenas cheiros e aromas. Escolha um aroma que te agrada (canela, cravo, hortelã, alfazema podem ser algumas ideias) e escolha a benção apropriada. Com o elemento na mão, dizemos (e cheiramos na sequência):

TU BISHVAT

Todos dizem:

נְבָרֵךְ אֶת רוּחַ הָעוֹלָם...

Nevarech et Ruach haOlam...

Abençoemos o Espírito do Mundo...

E continuam, dependendo do que têm na mão:

Para uma fruta com bom cheiro:

הַנוֹתֵנֶת רֵיחַ טוֹב בְּפִרוֹת.

...haNoténet reiach tov beferót.

...Que dá bom aroma aos frutos.

Para ervas com galhos de madeira (jasmim, alecrim, etc.)

בוֹרְאֵת עֵצֵי בְשָׁמִים.

...borêt atsêi vessamim...

...Que cria as árvores aromáticas.

Para outras ervas (hortelã, tomilho, etc.)

בוֹרְאֵת עֵשְׂבֵי בְשָׁמִים.

borêt issvei vessamim...

...Que cria as ervas aromáticas.

Conclusão

Você não é obrigado a terminar o trabalho, mas
tampouco está livre para abandoná-la. (*Pirkei Avot 2:16*)

לֹא עֲלִידָה הַמְלָאכָה לְגִמּוּר, וְלֹא אֶתְנָה בֶן
חֹרִין לְבָטֵל מְמֻנָה.